

TRADUCTION

Paritair subcomité voor de haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen" genaamd

Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen »

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 april 2024 houdende wijziging van de statuten van het compensatiefonds voor bestaanszekerheid – haven van Antwerpen, opgericht bij de beslissing van 28 november 1963 en 6 februari 1964 van het Gewestelijk Paritair Comité der haven van Antwerpen, « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » genaamd, tot instelling van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 7 juli 1964.

Convention collective de travail du 19 avril 2024 portant modification des statuts du Fonds de compensation de sécurité d'existence – port d'Anvers, institué par décision des 28 novembre 1963 et 6 février 1964 de la Commission paritaire régionale pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen », instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 7 juillet 1964

Art. 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Subcomité voor de Haven van Antwerpen, "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen" genaamd en op de erkende havenarbeiders van het algemeen contingent en van het logistiek contingent en op de vaklui.

Art. 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » et aux ouvriers portuaires reconnus du contingent général et du contingent logistique, ainsi qu'aux gens de métier.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt de statuten van het Compensatiefonds voor Bestaanszekerheid – Haven van Antwerpen op hierna vermelde wijze:

La présente convention collective de travail modifie comme suit les statuts du Fonds de compensation de sécurité d'existence - port d'Anvers:

Art. 2. In artikel 4 § 1, 3 in het eerste lid wordt "01-01-2022" vervangen door "01-01-2024" en "31-03-2023" vervangen door "31-03-2025".

Art. 2. À l'article 4 § 1^{er}, 3 à l'alinéa premier, « 01-01-2022 » est remplacé par « 01-01-2024 » et « 31-03-2023 » remplacé par « 31-03-2025 ».

In het tweede lid wordt "31-03-2023" vervangen door "31-03-2025".

À l'alinéa 2, « 31-03-2023 » est remplacé par « 31-03-2025 ».

Art. 3. In artikel 6 wordt de zinsnede "waarvan sprake in de artikelen 7 tot en met 9 van het koninklijk besluit" vervangen door de zinsnede "waarvan sprake in het artikel 1 en in de artikelen 7 tot en met 9 van het koninklijk besluit".

Art. 3. À l'article 6, le bout de phrase « dont question aux articles 7 à 9 inclus de l'arrêté royal » est remplacé par « dont question à l'article premier et aux articles 7 à 9 inclus de l'arrêté royal ».

Art. 4. In artikel 16 wordt de zinsnede "01-01-2022 tot en met 31-03-2023" vervangen door de zinsnede "01-01-2024 tot en met 31-03-2025" en het percentage van "2,15%" vervangen door "2,25%".

Art. 4. À l'article 16, « 01-01-2022 au 31-03-2023 inclus » est remplacé par « 01-01-2024 au 31-03-2025 inclus » et le pourcentage de « 2,15% » remplacé par « 2,25% ».

Art. 5. In artikel 16-bis wordt de zinsnede "01-01-2022 tot en met 31-03-2023" vervangen door de zinsnede "01-01-2024 tot en met 31-03-2025" en het percentage van "2,15%" vervangen door "2,25%".

Art. 5. À l'article 16 bis, « 01-01-2022 au 31-03-2023 inclus » est remplacé par « 01-01-2024 au 31-03-2025 inclus » et le pourcentage de « 2,15% » remplacé par « 2,25% ».

Art. 6. In artikel 16-quater wordt de zinsnede "01-01-2021 tot en met 31-12-2022" vervangen door de zinsnede "01-01-2023 tot en met 31-12-2024".

Art. 6. À l'article 16quater, « 01-01-2021 au 31-12-2022 inclus » est remplacé par « 01-01-2023 au 31-12-2024 inclus ».

Art. 7. In artikel 16-quinquies worden de percentages "2,01 %", "0,48 %" en "3,05 %" vervangen door respectievelijk "2,35 %", "0,54 %" en "3,39 %".

Art. 7. A l'article 16-quinquies, les pourcentages « 2,01 % », « 0,48 % » et « 3,05 % » sont remplacés respectivement par les pourcentages suivants « 2,35 % », « 0,54 % » et « 3,39 % ».

Art. 8. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 januari 2024, met uitzondering van de hieronder andersluidende bepalingen.

Art. 8. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2024, à l'exception des dispositions contraires ci-dessous.

De artikelen 1, 6 en 7 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gaan in op 1 januari 2023.

Les articles 1, 6 et 7 de la présente convention collective de travail entrent en vigueur le 1^{er} janvier 2023.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst is gesloten voor onbepaalde duur. Elk van de contracterende partijen kan ze opzeggen mits een opzeggingstermijn van 3 maanden die bij een ter post aangetekende brief wordt betekend aan de voorzitter van het Paritair subcomité voor de haven van Antwerpen "Nationaal Paritair Comité der Haven van Antwerpen" genaamd, die uitwerking heeft de derde dag na datum van verzending.

La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée. Chacune des parties contractantes peut la dénoncer moyennant un préavis de 3 mois, à notifier par lettre recommandée à la poste, adressée au Président de la Sous-commission paritaire pour le port d'Anvers, dénommée « Nationaal Paritair Comité der haven van Antwerpen » et prenant effet le troisième jour suivant la date d'expédition.

Art. 9. Overeenkomstig artikel 14 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités worden, voor wat betreft de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst, de handtekeningen van de personen die deze aangaan namens de werknemersorganisaties enerzijds en namens de werkgeversorganisaties anderzijds, vervangen door de, door de voorzitter en de secretaris ondertekend en door de leden goedgekeurde notulen van de vergadering.

Art. 9. Conformément à l'article 14 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, en ce qui concerne la signature de la présente convention collective de travail, les signatures des personnes qui la concluent au nom des organisations de travailleurs d'une part et au nom des organisations d'employeurs d'autre part, sont remplacées par le procès-verbal de la réunion signé par le Président et le secrétaire et approuvé par les membres.